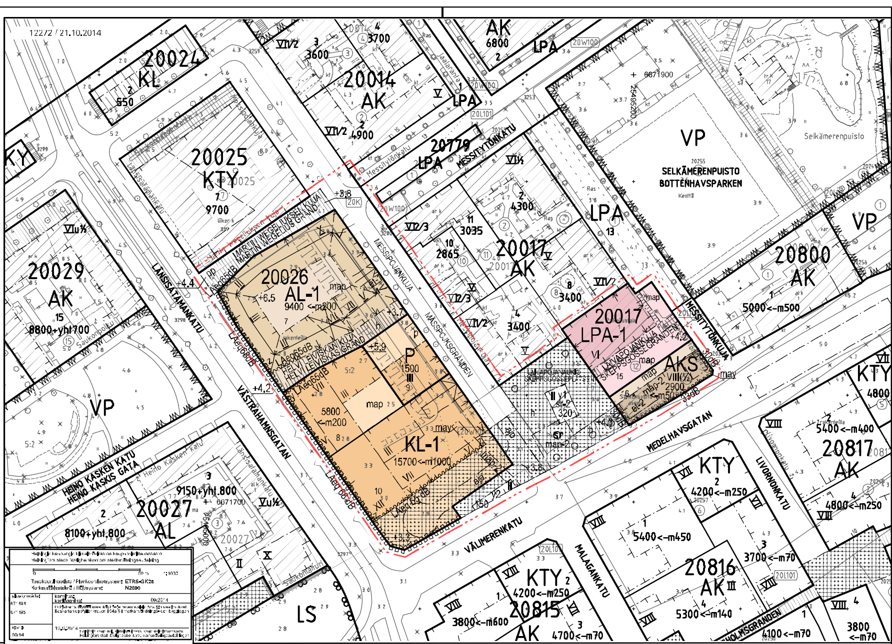

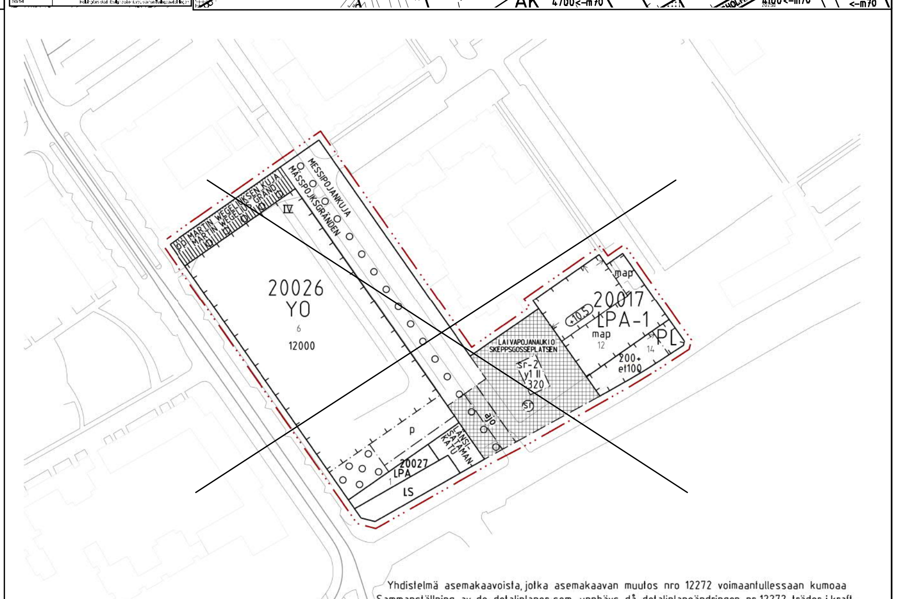

Yhdistelmä asemakaavoista, jotka asemakaavan muutos nro 12272 voimaantullessaan kumoaa
Sammanställning av de detaljplaner som upphävs då detaljplaneändringen nr 12272 träder i kraft.

	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA MÄÄRÄYKSET:	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AL-1	Asuin-, liike- ja toimitilarakentamisen korttelialue. Rakennukseen saa sijoittaa tiloja asuntoja, myymälöitä, toimistoja, hotelleja, sairaaloita, ympäristöhäiriötä aiheuttamatonta teollisuutta ja julkisia palveluja varten sekä lisäksi kokoontumis-, koulutus-, näyttely-, liikunta ja vapaa-ajan sekä vastaavan toiminnan tiloja. Rakennuksen kerrosalasta on vähintään 1/3 käytettävä asuinhuoneistoja varten.	Kvartersområde för bostads-, affärs- och verksamhetsbyggnader. I byggnaden får placeras utrymmen för butiker, kontor, hotell, sjukhus, industri som inte förorsakar miljöstörningar och för offentlig service samt dessutom mötes-, skolnings-, utställnings-, motions- och fritidsutrymmen samt utrymmen för motsvarande verksamheter. Av byggnadens våningsyta ska minst 1/3 reserveras för bostäder.
AKS	Erityisasumisen korttelialue.	Kvartersområde för specialbostäder.
P	Palvelurakennusten korttelialue.	Kvartersområde för servicebyggnader.
LPA-1	Autopaikkojen korttelialue, jolle saa sijoittaa pysäköintitalon.	Kvartersområde för bilplatser, där ett parkeringshus får byggas.
KL-1	Toimitilarakentamisen korttelialue. Rakennukseen saa sijoittaa tiloja myymälöitä, toimistoja, hotelleja, sairaaloita, ympäristöhäiriötä aiheuttamatonta teollisuutta ja julkisia palveluja varten sekä lisäksi kokoontumis-, koulutus-, näyttely-, liikunta ja vapaa-ajan sekä vastaavan toiminnan tiloja. Enintään 15% tontin kerrosalasta saadaan varata asumista varten rakennuksen viidennen kerroksen yläpuolelsissa kerroksissa. Asuntojen yhteiset leikki- ja ulko-oleskelupaikat tulee sijoittaa pihalle tai matalampien rakennusten osien katolle.	Kvartersområde för verksamhetsbyggnader. I byggnaden får placeras utrymmen för butiker, kontor, hotell, sjukhus, industri som inte förorsakar miljöstörningar och för offentlig service samt dessutom mötes-, skolnings-, utställnings-, motions- och fritidsutrymmen samt utrymmen för motsvarande verksamheter. Högst 15 % av tomtens våningsytan får reserveras för boende i våningarna ovanför byggnadens femte våning. Bostädernas gemensamma lek- och utevistelseplatser ska placeras på gården eller på de lägre byggnadsdelarnas tak.
	3 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 meter utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
20026	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
12	Ohjeellinen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
MESSIPOJAN	Kadun tai katuaukion nimi.	Namn på gata eller öppen plats.
9400	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
<-m500	Luku osoittaa kerrosneliömetreinä kuinka paljon kadunvarsirakennuksen ensimmäisestä (I) kerroksesta vähintään on varattava liike-, myymälä-, näyttely- tai muiksi asiakaspalvelutiloiksi. Tilat on varustettava rasvanerottelukaivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla, joka saadaan rakentaa kerrosalan lisäksi.	Talet anger i kvadratmeter våningsyta en hur stor del av första (I) våningen i byggnaden mot gatan som minst ska reserveras för affärs-, butiks-, utställnings- eller andra kundserviceutrymmen. Utrymmena ska förses med en fettavskiljare och en ventilationskanal som leds upp ovanför takplanets högsta höjd och som får byggas utöver den angivna våningsytan.
IV	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
VIII(½)	Sulkeissa oleva murtoluku roomalaisen numeron jäljessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa rakennuksen ylimmässä kerroksessa käyttää kerrosalaan laskettavaksi tilaksi. Ylin kerros on pääosin vedettävä sisään julkisivulinjasta. Ullakkoa ei saa rakentaa.	Bråktalet inom parentes efter en romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning som högst ska användas i översta våning för utrymme som inräknas i våningsytan. Översta våningen ska vara huvudsakligen indragen från fasadlinjen. Vind får inte byggas.
V X	Rakennuksen vesikaton on oltava yhtenäisesti nouseva pinta, jolle tulee sijoittaa kokonaan sisäänvedettyjä kattoterasseja.	Byggnadens yttertak ska ha en enhetligt stigande yta på vilken ska placeras helt indragna takterasser.
+6	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
IV	Alleviivattu luku osoittaa ehdottomasti käytettävän rakennusoikeuden, rakennuksen korkeuden, kattokaltevuuden tai muun määräyksen.	Det understreckade talet anger den byggnadsrätt, byggnadshöjd, taklutning eller annan bestämmelse som ovillkorligen skall iakttas.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
y1	Rakennusala, jolla olevaan rakennukseen saa sijoittaa ravintola-, näyttely-, julkisia lähipalvelutiloja tai muita asiakaspalvelutiloja.	Byggnadsyta i vars byggnad får placeras restaurang-, utställnings-, offentliga närserviceutrymmen eller övriga kundserviceutrymmen.
y2	Kahvilan rakennusala, johon saa sijoittaa myös liike-, myymälä-, näyttely- tai muita asiakaspalvelutiloja. Julkisivu kadulle tulee käsitellä näyteikkunajulkisivuna. Rakennuksen huolto on järjestettävä tontin 20026/10 pihan ajoyhteyden kautta. Tilat on varustettava rasvanerottelukaivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla, joka saadaan rakentaa kerrosalan lisäksi.	Byggnadsyta för ett kafé, där också affärs-, butiks-, utställnings- eller andra kundserviceutrymmen får också placeras. Fasaden mot gatan ska behandlas som en skyltfönsterfasad. Byggnadens service ska arrangeras via gårdens körförbindelse på tomten 20026/10. Utrymmena ska förses med en fettavskiljare och en ventilationskanal som leds upp ovan för takplanets högsta höjd och som får byggas ovanför den angivna våningsytan.
map	Maanalainen pysäköintilaitos. Alueelle saa sijoittaa lisäksi maanpinnan alapuolelle rakennettavaksi sallittuja tiloja ja yhdyskuntateknisen huollon tiloja.	Underjordisk parkeringsanläggning. På området får därutöver placeras utrymmen som det är tillåtet att bygga under markplan samt utrymmen för kommunalteknik.
map-2	Maanalainen pysäköintilaitos, joka sijaitsee tasovälillä +0...-50 suojavyöhykkeineen. Pysäköintilaitoksen jäteilma tulee korttelialueella johtaa ylimmän kattokorkeuden yläpuolelle. Kalliotilojen läheisyydessä ei saa kaivaa tai louhia siten, että siitä aiheutuu haittaa kalliotiloille.	Underjordisk parkeringsanläggning, som ligger mellan nivåplanen +0...-50 med skyddszoner. Frånluften från parkeringsanläggningen ska i kvartersområdet ledas upp över högsta höjd för byggnadens yttertak. I bergrummens närhet får man inte gräva eller spränga så att det förorsakar skada för bergrummen.
p	Pysäköimispaikka.	Parkeringsplats.
may	Alueen osa, johon saa sijoittaa porras-, hissi- ja teknisen huollon- ja ilmanvaihtokuilun maanalaisista tiloista.	Del av område, där ett schakt för en trappa, en hiss-trumma och för den tekniska servicen samt en luftkonditioneringskanal från de underjordiska utrymmena får placeras.
et-1	Ohjeellinen alueen osa, jolle saa sijoittaa alueellisen jätteenkäsittelyhuoneen.	Riktgivande del av område där ett områdesvist sophanteringsrum får.
et-2	Alueen osa jolle saa ensimmäiseen kerrokseen ja kellaritiloihin sijoittaa yhdyskuntateknisen huollon laitteita ja jätteen syväkeräysastioita.	Del av område där i första våningen och i källarutrymmena får placeras apparatur för samhällsteknisk service och avfallsbehållare.
	Maanalaisiin tiloihin johtava sijainniltaan ohjeellinen ajoluiska.	Till sin placering riktgivande körramp som leder till de underjordiska utrymmena.
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko pelastusajoneuvolle, sijainti ohjeellinen.	Riktgivande läge för genomfartsöppning i byggnad.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sen sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
33dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden kokonaisääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään lukeman osoittamalla tasolla dB.	Beteckningen anger sida av byggnadsytan där helhetsljudisoleringen mot trafikbuller i byggnadens ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner ska vara minst på den nivå som siffran anvisar dB.
LAeq68dB	Rakennuksen ulkopuolinen melutaso, jonka perusteella voidaan määrittää ulkovaipan kokonaisääneneristävyys katuliikennemelua vastaan.	Bullernivå utanför byggnaden på basen av vilken man kan fastställa ytterhöljets totalbullerisolerings-nivå mot gatutrafikbuller.
o o o o	Istutettava puurivi, sijainti ohjeellinen.	Till sin placering riktgivande trädrad som ska planteras.
	Katu.	Gata.
	Alueen osa, joka on rakennettava korkeatasoiseksi aukioksi.	Del av område, som ska byggas som en öppen plats av hög kvalitet.
pp	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu.	Gata reserverad för gång- och cykeltrafik.
ajo	Ajoyhteys.	Körförbindelse.
h	Alueen sisäiselle huoltoliikenteelle varattu alueen osa.	För områdets interna servicetrafik reserverad del av område.
	Ohjeellinen yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	Riktgivande för allmän gångtrafik reserverad del av område.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.
y-z	Rakennukseen tulee jättää kirjaintunnusten y ja z välisellä osalla katutasoon vähintään kerroksen korkuinen kulkuaukko. Rakennuksen kantavat pilarit tulee sijoittaa rakennusalan rajaan siten, että ne muodostavat arkadin. Kulkuaukon vapaan leveyden tulee olla vähintään 3,0m. Tila on varattava yleiselle jalankululle.	I byggnaden ska, i den med bokstäverna y och z betecknade delen, i gatunivån byggas en minst en våningar hög genomfartsöppning. Byggnadens bärande pelare ska byggas fast i byggnadsytans gräns så att de bildar en arkad. Genomfartsöppningens fria bredd ska vara minst 3,0 m. Utrymmet ska reserveras för allmän gångtrafik.
sr-2	Suojeltava rakennus. Kaupunkikuvallisesti, historiallisesti ja arkkitehtuuriltaan arvokas rakennus. Rakennusta ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus- ja muutostöitä, jotka heikentävät sen rakennustaiteellista, kaupunkikuvallista tai historiallista arvoa tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä.	Byggnad som ska skyddas. Byggnaden är arkitektoniskt, stadsbildmässigt och historiskt värdefull. Byggnaden får inte rivas, ej heller får i den utföras sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten som försvagar byggnadens arkitektoniska, stadsbildmässiga eller historiska värde eller ändrar arkitekturens särdrag.
sr	Suojeltava kohde. Puhelinkioski tulee säilyttää ja kunnostaa mahdollisuuksien mukaan ulkonäöltään alkuperäistä asua vastaavaksi kuitenkin siten, että sen käyttötarkoitusta voidaan muuttaa esimerkiksi mainostarkoituksiin tai vastaavaan muuhun käyttöön.	Objekt som ska skyddas. Telefonkiosken ska bevaras och i mån av möjlighet utseendemässigt renoveras till ett skick som motsvarar dess ursprungliga utseende, dock så att dess andvändningsändamål kan ändras till exempel för reklamsyfte eller motsvarande annan användning.

Teknisiä tiloja ja laitteita ei saa sijoittaa rakennusrungon ulkopuolelle. Tekniset tilat saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Tekniska utrymmen och apparatur får inte placeras utanför byggnadsstommen. De tekniska utrymmena får byggas utöver den i detaljplanekartan avgivna våningsytan.
Pysäköintilaitoksissa on oltava koneellinen ilmanvaihto. Jäteilmahormit on sijoitettava rakennuksiin. Poistoilma on johdettava viereisen rakennuksen kattotason yläpuolelle. Hormit ja poistumistiet saa rakentaa kerrosalan lisäksi. Ilmanvaihtolaitteiden melutaso ei saa 25 metrin etäisyydellä laitteesta ylittää 45dBA.	Parkeringsutrymmena ska ha maskinell luftväxling. Avluftskanalerna ska placera i byggnaderna. Frånluften ska ledas ut ovanför intilliggande byggnads taknivå. Kanaler och flyktvägar får byggas utöver våningsytan. Ventilationssystemets bullernivå får inte överstiga 45 dBA på 25 meters avstånd från anordningen.
map- merkityllä alueella AL-1- ja KL-1 -korttelialueella tulee kansirakenteen kantavuutta määritettäessä huomioida pelastustoiminnan vaatimukset ja istutuksiin tarvittavan kasvualustan paksuus ja paino.	På map-märkta områden inom AL-1- och KL-1 -kvartersområden ska då däckkonstruktionernas bärighet fastställs beaktas räddningsverksamhetens krav och det för planteringar nödvändiga växtunderlagets tjocklek och vikt.
Maanalaisissa tiloissa ei tarvitse rakentaa tonttien rajaseiniä. Jos rajaseinää ei rakenneta, tulee paloteknisiä ratkaisuja suunniteltaessa käsitellä aluetta yhtenä kokonaisuutena riittävän paloteknisen turvallisuustason saavuttamiseksi.	I underjordiska utrymmen behöver inte gränsväggar mellan tomter byggas. I fall gränsvägg inte byggs ska området behandlas som en helhet så att en tillräcklig brandteknisk säkerhetsnivå kan uppnås.
Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpinaista vaikutelmaa.	Markplansvåningens fasad får inte ge ett slutet intryck.
Tontin rajaseinässä saa olla ikkunoita ja muita aukkoja, jollei naapuritontilla ole tällä kohdalla rakennusalaa.	I tomtens gränsvägg får finnas fönster och andra öppningar, om granntomten inte har byggnadsyta på detta ställe.
Parvekkeet ja kattoterassit tulee lasittaa. Erityistä huomiota tulee kiinnittää Länsisatamankadun ja Välimerenkadun varrelle suunniteltavien parvekkeiden meluntorjuntaan.	Balkongerna och takterrasserna ska glasas in. Särskild uppmärksamhet ska fästas vid bullerskyddet på de balkonger som planeras längs Västrahamnsgatan och Medelhavsgatan.
Rakentamattomat tontin osat, joita ei käytetä kulkuteinä, on istutettava puin ja pensain tai rakennettava aukioiden laatutasoon. Tontteja ei saa aidata.	Obebyggda delar av tomten, som inte används som gångvägar ska planteras med träd och buskar eller byggas som och uppfylla kvalitetskraven för en öppen plats.Tomterna får inte ingärdas.
Länsisatamankatuun ja Välimerenkatuun rajautuvien rakennusten ilmanottoa ei saa järjestää näiden katujen puoleisilta julkisivuilta.	I byggnaderna som angränsar till Västrahamnsgatan och Medelhavsgatan får friskluftsintaget inte anordnas från fasaderna mot dessa gator.
KL-1-, AL-1- ja AKS -korttelialueiden tonteille sekä katualueen rakennusalolle tulee varata kullekin yksi kadun suuntaan avautuva ovellinen tila yhdyskuntateknisen huollon jakokaappeja varten. Tilassa ei saa olla alapohjaa.	På varje tomt i KL-1-, AL-1- och AKS -kvartersområden och på gatuområdets byggnadsytor ska reserveras ett utrymme som öppnar sig mot gatan för ett fördelningsskåp för den samhällstekniska servicen. Utymmet får inte ha nedre botten.
AL-1 -korttelialueella Länsisatamankadun varrella tulee toisen kerroksen kerroskorkeuden olla vähintään 3,6m ja se saadaan rakentaa joko toimistotiloiksi tai asunnoiksi.	På AL-1 -kvartersområde vid Västrahamnsgatan ska våningshöjden i andra våningen vara minst 3,6 m och den får byggas antingen som kontor eller bostäder.
Maaperän pilaantuneisuus on selvitettävä ja pilaantuneet alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.	Förorenade markområden ska utredas och saneras innan de bebyggs.
AL-1-, AKS- JA KL-1 -KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	**FÖR AL-1-, AKS- OCH KL-1 -KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:**
- Rakennusten suunnittelussa tulee ottaa huomioon raitioliikenteen aiheuttama tärinä ja runkomelun torjuntatarve.	- Vid planering av byggnaderna ska man ta i beaktande behovet av att bekämpa vibrationer och stombuller som spårvagnstrafiken förorsakar.
- Rakennusluvan yhteydessä tulee meluselvityksellä osoittaa asuinrakennuksiin liittyvien leikkiin ja oleskeluun tarkoitettujen alueiden riittävä meluntorjunta.	- I samband med ansökan om byggnadstillstånd ska man med en bullerutredning påvisa att de till bostadshusen anknytande för lek och vistelse anvisade områdena har en tillräcklig bullerbekämpning.
- Tontella asuntojen huoneistoalasta vähintään 50 % tulee toteuttaa asuntoina, joissa on keittiön/keittotilan lisäksi kolme asuinhuonetta tai enemmän. Näiden asuntojen keskipinta-alan tulee olla vähintään 80 k-m².	-På tomterna ska minst 50 % av bostädernas sammanlagda lägenhetsyta utgöras av bostäder som förutom kök/kokutrymme har minst tre bostadsrum. Den genomsnittliga ytan för dessa bostäder ska vara minst 80 m² ly.
- Asukkaiden varastot ja yhteistilat kuten säilytystilat, pesutuvat, kuivaushuoneet, saunat ja harrastetilat lukuun ottamatta jätehuonetta saa rakentaa kaavassa osoitetun kerrosalan lisäksi.	- Invånarnas förrådsutrymmen och gemensamma utrymme, såsom förvaringsutrymmen, tvättstugor, torkutrymmen, bastur och hobbyutrymmen avfallsutrymmen borträknade får byggas utöver den i plankartan angivna våningsytan.
- Harraste- ja kokoontumistilat saa rakentaa tonttien yhteisiksi.	- Hobby- och mötesutrymmen får byggas gemensamma för tomterna.
- Asukkaiden käyttöön on rakennettava riittävät varasto- ja jätehuoltotilat ja vähintään seuraavat yhteistilat: - Talopesula 1 kpl / tontti ja kuivaustilat 10 m² / 20 asuntoa. - Harraste- ja kokoontumistiloja 1,5 % asuntoalasta.	- För de boendes bruk ska byggas tillräckliga förvarings- och avfallsutrymmen och minst följande gemensamma utrymmen: - Tvättstuga 1 st/tomt och torkutrymmen 10 m² / 20 bostäder. - Hobby- och mötesutrymmen 1,5% av bostadsyta.
- Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp / 90 m² toimistokerrosalaa. Lisäksi polkupyöräpaikkoja tulee sijoittaa riittävissä määrin maantasoon tontille tai yleiselle alueelle toimisto- ja liiketilojen ja hotellin sisäänkäyntien läheisyyteen.	- Minimiantalet cykelplatser som ska placeras på tomten är 1 cp / 90 m² kontorsvåningsyta. Dessutom ska ett tillräckligt antal cykelplatser placeras i marknivån på tomten eller på allmänt område i närheten av kontors- och affärsutrymmena samt i närheten av ingångarna till hotellet.
- Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp / 30 m² asuntokerrosalaa. Näistä vähintään 75 % on sijoitettava rakennuksiin.	- Minimiantalet cykelplatser på tomten är 1 cp/30 m² bostadsvåningsyta. Minst 75 % av dem ska placeras i byggnaderna.
- Rakennusten ylimpiin kerroksiin liittyville edellisen kerroksen katonosille on rakennettava kattoterasseja.	- På de till de översta våningarna i byggnaden anslutande underliggande våningarnas takavsnitt ska byggas takterrasser.
- Pihamaalla olevia tonttien välisiä rajoja ei saa aidata. Niillä tontella, joiden pihamaat rajautuvat toisiinsa, leikki- ja oleskelutilat on rakennettava tonttien yhteisiksi. Pihat on jäsenneltävä pintamateriaalein, istutuksin, kalustein ja valaistuksen avulla viihtyisiksi leikki- ja ulko-oleskelutiloiksi.	- På gårdsplanen får gränserna mellan tomterna inte ingärdas. På tomter vilkas gårdsplaner gränsar till varandra ska lek- och vistelseområdena byggas gemensamma för tomterna. Gårdsplanerna ska struktureras med ytmaterial, planteringar, möbler och belysning till trivsamma lek- och utevistelseutrymmen.
- Tonttien katualueisiin liittyvien julkisten ulkotilojen pintamateriaaleina on käytettävä samoja tai vastaavan laatutason mukaisia paikalle soveltuvia materiaaleja kuin viereisillä katualueiden aukioilla on käytetty.	- För de till gatuområden anslutande tomternas offentliga uterum ska som ytmaterial användas för platsen lämpliga material med samma eller motsvarande kvalitetsnivå som använts på de öppna platserna vid de närbelägna gatuområdena.
AL-1- JA AKS -KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	**FÖR AL-1- OCH AKS-KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:**
- Rakennusten katutasossa saa olla liike-, toimisto-, harraste- ja kokoontumistiloja sekä sosiaalisia palvelutiloja.	- I byggnadens gatuplan får finnas affärs-, kontors-, hobby- och samlingsutrymmen samt sociala serviceutrymmen.
- Välimerenkadun ja Länsisatamankadun varrella olevat maantasokerrokset tulee varata liike-, myymälä-, näyttely- ja muiksi asiakaspalvelutiloiksi koko julkisivun pituudelta lukuun ottamatta porrashuoneiden sisäänkäyntejä.	- Markplansvåningarna längs Medelhavsgatan och Västrahamnsgatan ska reserveras för affärs-, kontors- och utställningsutrymmen samt övriga utrymmen för kundservice till hela fasadens längd med undantag för ingångarna till trapphusen.
- Tontilla 20017/16 parvekkeet saavat olla vain osittain rakennusrungon ulkopuolella. Kattoterasselle tulee rakentaa katoksia ja pergoloita. Rakennuksen julkisivujen on oltava pääosiltaan paikalla muurattuja ja rapattuja.	- På tomten 20017/16 får balkongerna endast delvis skjuta ut utanför byggnadsstommen. På takterrasserna ska byggas skärmtak och pergolor. Byggnadernas fasader ska vara huvudsakligen på platsen murade och rappade.
- Tontilla 20017/16 rakennus tulee suunnitella siten, ettei sähkönsyöttöaseman toiminnasta aiheudu asuntoihin häiritsevää runko- tai ilmaääntä.	- På tomten 20017/16 ska byggnaden planeras så att inte eldistribueringsstationens verksamhet förorsakar störande stom- eller luftljud.
- Tontilla 20026/7 rakennuksen kaikki parvekkeet ja kattoterassit tulee olla kokonaan sisäänvedetyt. Rakennuksen julkisivujen ja vesikaton on oltava pääosiltaan metallia.	- På tomten 20026/7 ska byggnadens samtliga balkonger och takterrasser vara helt indragna. Byggnadens fasader och yttertak ska huvudsakligen vara av metall.
- Porrashuoneesta tulee olla yhteys sekä kadulle että pihalle. Suoraan katualueelle avautuvien porrashuoneiden ulko-ovet on suunniteltava vähintään 0,9m syvennykseen.	- Trapphuset ska ha förbindelse både till gatan och till gården. Trapphusdörrar som öppnar direkt till gatuområdet ska planeras i en fördjupning på minst 0,9 m.
- Asunnon lattian tulee olla asuntojen pääikkunoiden kohdalla vähintään metrin kadun maantasoa korkeammalla.	- Golvnivån i bostäder ska vid bostadsrummens huvudfönster ligga minst 1,0 meter ovanför gatuområdets marknivå.
- Asuntokohtaisen pihatason tulee olla vähintään 0,4 m rakennusten yhteisen pihatason tai katutason yläpuolella.	- Nivån för bostadens egen gård ska ligga minst 0.4 m ovanför den för byggnaderna gemensamma gårds- eller gatuområdesnivån.
- Tontille 20017/16 saa johtaa maanalaisesta pysäköintilaitoksesta ja väestösuojasta porras- ja hissiyhteyden sekä hätäpoistumistien.	- Till tomten 20017/16 får från den underjordiska parkeringsanläggningen och befolkningsskyddet ledas upp en trapp- och hissförbindelse samt en nödutgång.
- Kortteliphoille johtavat pelastustiet sekä muut esteettömät kulkuaukot on rajattava katutilasta teräsrakenteisin portein.	- Räddningsvägar som leder till kvartersgårdarna och andra hinderfria genomgångsöppningar ska förses med portar med stålkonstruktion.
KL-1- KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	**FÖR KL-1- KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:**
- Osan maantasokerroksen tiloista tulee avautua katualueelle ja tiloihin tulee sijoittaa tontteja palvelevia yhteistiloja sekä omalla sisäänkäynnillä varustettuja tiloja.	- En del av markplansvåningens utrymmen ska öppna sig mot gatuområdena och i utrymmena ska placeras gemensamma utrymmen för tomternas bruk samt utrymmen försedda med egen ingång.
- Tontille 20026/10 saa johtaa maanalaisesta pysäköintilaitoksesta porras- ja hissiyhteyden, hätäpoistumistien sekä sijoittaa rakennusalalle ilmanvaihtokuilun, jossa jäteilma tulee johtaa ylimmän kattokorkeuden yläpuolelle.	- Till tomten 20026/10 får från den underjordiska parkeringsanläggningen ledas upp en trapp- och hissförbindelse, en nödutgång och på byggnadsytan får placeras en ventilationskanal vars avluft ska ledas upp över högsta höjden för byggnadens yttertak.
- Rakennuksen julkisivujen on oltava pääosiltaan paikalla muurattuja ja rapattuja. Kattoterasseille tulee rakentaa katoksia ja pergoloita.	- Byggnadernas fasader ska vara huvudsakligen på platsen murade och rappade. På takterrasserna ska byggas skärmtak och pergolor.
KL-1- ja P -KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	**FÖR KL-1- OCH P -KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:**
- Alle neljä kerroksisia rakennusosissa vesikatto tulee toteuttaa viherkattona.	- Taktytor i under fyra våningar höga byggnadsdelar ska byggas som gröntak.
LPA-1 -KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	**FÖR LPA-1-KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:**
- LPA-1 -korttelialueiden läpi on johdettava yleisen jalankulun yhteys. Alueelle saa rakentaa yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevia johtoja ja laitteita. Alue on rakennettava katumaiseksi.	- Genom LPA-1 kvartersområdena ska ledas förbindelse för allmän gångtrafik. På området får byggas ledningar och aggregat för den kommunaltekniska servicen. Området ska byggas som en gata.
KATUALUEITA JA AUKIOITA KOSKEE LISÄKSI:	**FÖR GATUOMRÅDEN OCH ÖPPNA PLATSER GÄLLER DESSUTOM:**
- Katujen ja aukioiden pintamateriaalien on oltava laadukkaita. Pintamateriaalivalinnoissa on huomioitava esteettömyys.	- Gatornas och de öppna platsernas ytmaterial ska vara av hög kvalitet.Vid val av material ska hinderfrihet beaktas.
TONTTIEN AUTOPAIKKAMÄÄRÄYKSET:	**BILPLATSBESTÄMMELSER FÖR TOMTERNA:**
Asuinkerrostalo, vähintään suurempi luvuista 1 ap/130 k-m² tai 0,5 ap/asunto Opiskelija-asunto 1 ap/600 k-m² Muut asunnot 1 ap/300 k-m² Toimistot, enintään 1 ap/350 k-m² Myymälät, enintään 1 ap/150 k-m² Ravintolat, enintään 1 ap/350 k-m² Päiväkoti, enintään 1 ap/400 k-m² Koulu, enintään 1 ap/800 k-m² Ammattikoulu, enintään 1 ap/350 k-m² Muut julkiset tilat, enintään 1 ap/350 k-m² Hotellit, enintään 1 ap/350 k-m² Sairaalat, enintään 1 ap/250 k-m²	Bostadsvåningshus, minst den större av siffran 1 bp/130 m² vy eller 0,5 bp/bostad Studenthem 1 bp/ 600 m² vy Andra hem 1 bp/ 300 m² vy Kontor, högst 1 bp/350 m² vy Butiker, högst 1 bp/150 m² vy Restauranger, högst 1 bp/350 m² vy Daghem, högst 1 bp/400 m² vy Skola, högst 1 bp/800 m² vy Yrkesskola, högst 1 bp/350 m² vy Andra offentliga utrymmen, högst1 bp/ 350 m² vy Hotell, högst 1 bp/ 350 m² vy Sjukhus, högst 1 bp/250 m² vy
- Jos tontilla on vuokra-asuntoja, voidaan niiden osalta toteuttaa autopaikkoja 20% määräyksiä vähemmän.	- Om det på tomten finns hyresbostäder, kan man för dem tillämpa en 20 % mindre bilplatsmängd än bestämmelserna förutsätter.
- Jokaista tonttia varten tulee osoittaa yksi pysäköintipaikka, joka on varattu liikuntaesteisille.	- För varje tomt ska anvisas en bilplats som är reserverad för rörelsehindrade.
AUTOPAIKKOJEN JA AJOYHTEYKSIEN SIJOITTAMINEN KL-1-, AL-1- JA AKS-KORTTELIALUEILLA:	**BILPLATSERNAS OCH KÖRFÖRBINDELSERNAS PLACERING PÅ KL-1-, AL-1- OCH AKS -KVARTERSOMRÅDEN:**
- Autopaikat on sijoitettava pysäköintilaitoksiin. Autopaikkoja ei saa sijoittaa piha-alueille.	- Bilplatserna ska placeras i parkeringsanläggningar. Bilplatser får inte placeras på gårdsområdena.
- Ajoyhteydet korttelialueiden alla oleviin pysäköintilaitoksiin on järjestettävä rakennusten kautta.	- Körförbindelserna till parkeringsanläggningarna under kvartersområdena ska ordnas via byggnaderna.
- Tontin 20026/10 kautta tulee järjestää ajoyhteys tontille 20026/8.	-Via tomten 20026/10 ska ordnas körförbindelse till tomten 20026/8.
- Katuaukiolla olevan kahvion huoltoajon saa järjestää KL-1- korttelialueen ajoyhteyden kautta.	- Servicekörningen till kafét på den öppna platsen får ordnas via KL-1-kvarterets körförbindelse.
- Tontin 20026/7 (AL-1) maanalaisen pysäköintilaitoksen saa toteuttaa kahdessa tasossa noin tasoilla +0 ja+3.	- Den underjordiska parkeringsanläggningen på tomten 20026/7 (AL-1) får byggas i två plan på nivåerna cirka +0 och +3.
- Tonttien 20026/8 ja 20026/10 autopaikat on sijoitettava maanalaiseen pysäköintilaitokseen kerrosalan estämättä.	- Bilplatserna på tomterna 20026/8 och 20026/10 ska oavsett våningsytan placeras i en underjordisk parkeringanläggning .
- Pysäköintilaitoksissa jalankulun pääreitit on erotettava ajoneuvoliikenteestä materiaalierolla ja valaistuksella.	- I parkeringsanläggningarna ska gångtrafikens huvudstråk särskiljas från fordonstrafikens område exempelvis med skillnad i materialval och belysning.
AUTOPAIKKOJEN JA AJOYHTEYKSIEN SIJOITTAMINEN P-KORTTELIALUEELLA:	**BILPLATSERNAS OCH KÖRFÖRBINDELSERNAS PLACERING PÅ P-KVARTERSOMRÅDEN:**
- Piha-alueelle saa sijoittaa enintään 4 autopaikkaa.	- På gårdsområdet får placeras högst 4 bilplatser.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

JÄTKÄSAARI, TERASSITALOKORTTELI

20. kaupunginosa Länsisatama, Jätkäsaari
Korttelin 20017 tontit 12 ja 14, kortteli 20026, korttelin 20027 osa tontista 1
Katualueet ja satama-alue.
Asemakaavan muutos 1:1000

BUSHOLMEN, TERRASSHUSKVARTERET

20. stadsdelen Västra hamnen, Busholmen
Kvarteret 20017 tomter 12 och 14, kvarteret 20026, kvarteret 20027 del av tomt 1
Gatuområden och hamnområden
Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	28.10.2014	PIIRUSTUS / RITNING	12272
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE	14.11.-15.12.2014	PÄIVÄYS / DATUM	21.10.2014
MUUTETTU / ÄNDRAD	9.6.2015 KSLK	LAATINUT / UPPGJORD AV	JARI HUHTANIEMI
		PIIRTÄNYT / RITAD AV	HILPI TURPEINEN
HYVÄKSYTTY KVSTO / GODKÄND STGE	26.8.2015		
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT	12.8.2016	ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF	OLAVI VELTHEIM